

(Translated – Japanese below)

HIS Board of Directors and Board of Trustees

How do their roles in HIS differ?

Hiroshima International School (HIS) is governed by two separate Boards: the Board of Directors and the Board of Trustees. Governance is concerned with the processes by which decisions are made and implemented. The way that both Boards operate is outlined in an Act of Endowment, which is registered with the Hiroshima Prefectural Government. As defined in the Act of Endowment, HIS is a foundation and is therefore not owned, but maintained by the Board of Directors and the Board of Trustees in accordance with the Act of Endowment.

Level of decisions (operational and strategic)

In order to understand the function of a School Board, you need to think about the level of decisions made in schools. In a broad sense, decisions are either operational or strategic.

For example, the following two decisions are both important, but at different levels:

1. What type of assessment tasks are appropriate for Grade 6 mathematics classes?
2. Should a major air conditioning system be replaced?
3. Should HIS relocate to another campus?

The first decision is an operational decision as it relates to ongoing daily operations of the school and is the responsibility of the Principal and the team of teachers and support staff. The Principal, however, reports to the Boards on these operational matters.

The second and third decisions are strategic as they relate to long-term, big-picture decisions and this type of decision is the responsibility of the two Boards, but in different ways as discussed below.

Board of Directors (Decision Making) - Operating Board

The Board of Directors, the Operating Board, constitutes the decision-making administrative body, and as such its approval is required for all major legal and financial business. The Board of Directors is responsible for making and implementing strategic decisions, including annual budgeting. The Board of Directors is the smaller Board, having ten members. It meets once a month. Two auditors work with the Board of Directors to report on financial affairs as well as facilities. The BOD would make a decision on the air conditioning system as it is long term, but not a momentous action.

Board of Trustees (Advice and Approval) - Governing Board

The Board of Trustees, the Governing Board, constitutes the highest legal authority for the School. As such, its approval is required for all momentous actions such as the relocation of the school campus. Outside of momentous actions, the Board of Trustees is responsible for providing advice and guidance to the Board of Directors, as well as having a questioning role. The Board of Trustees meets at least twice per year. It is the larger Board with a minimum of twenty-one members and a maximum of thirty-one members with four people sitting on both Boards to ensure continuity between the two Board structures. The Board of Trustees is made up of a wide cross section of the school community including

teachers/staff, a graduate, guardians/parents, financial contributors, learned persons and other contributors to the school to ensure that a wide range of voices are heard. Trustees from all of these different groups discuss school affairs from all of their various perspectives and it is the outcomes of these discussions that help guide the Board of Directors when making strategic decisions and implementing those decisions.

In this way, Board members kindly volunteer their time and energy to help shape the strategic direction of HIS for the benefit of all past, present and future members of our school community.

HIS理事会と評議員会について

それぞれの役割の違いとは？

広島インターナショナルスクール(HIS)のガバナンスは、理事会と評議員会という二つの役員会により行われています。ガバナンスとは、意思決定をしたり、それを実行したりする際のプロセスに関わり、その運営管理をすることです。両役員会の権限と責任は、広島県より認可を受けた定款である寄付行為に規定されています。HISは、学校法人のため、所有者は存在しませんが、寄付行為に基づき、理事会と評議会により管理維持されています。

決定事項の内容について(業務事項と戦略事項)

理事会と評議員会の役割を理解するには、学校における様々な決定を必要とする事項の内容について考える必要があります。広義に解釈すると、業務上または戦略上のいずれかの事項です。

例えば、下記の事項はいずれも重要ではありますが、違う種類のものです：

- 6年生の数学の授業ではどのような評価課題が適切か？
- 空調設備の入れ替えを行うべきか？
- HISのキャンパス移転をするべきか？

最初の事項は、校長や教職員に責任が伴う日々の業務に関する事です。しかし、このような業務上の事項においても校長から理事会へ報告されます。2番目と3番目のような学校の将来に関わる重要な決定事項は、二つの役員会の責任の下、決定されています。下記の通り、それぞれの役員会は、違う役割と責任を担っています。

理事会(意思決定)― 運営機関

運営機関である理事会は、意思決定機関として設置されており、財務/法律関連を含む重要事項に関して、理事会の承認が必要となります。理事会は、年間予算を含む経営戦略を決定し、それを実行する責務を負います。理事会は少人数(10名)で構成されており、月に1度会合を開きます。さらに理事会には、監事が2名おり、設備や財務に関する監査報告を行います。重大事項のみならず、空調設備のような長期に亘る問題に関しても理事会が決定を下します。

評議員会(助言と承認)－ 管理(尋問)機関

評議員会(管理委員会)は、学校で最も高い法的権限を有します。キャンパス移転などの重大決定が行われる際は、評議員会での承認が必要となります。それ以外では、理事会に対して、アドバイスや意見を述べ、またその業務についての尋問を行う責任を負います。評議員会は少なくとも年2回招集されます。評議員会のサイズは理事会に比べると大きめで、最低21名、最高31名で構成されています。その内4名は、評議員会と理事会の双方に籍を置き、それぞれの業務の繋がりを確実なものにする役割を担っています。評議員会は、広範囲からの考えを反映させるため、学校のコミュニティーの中から教職員、卒業生、保護者、財政上の寄与をした者、学識経験者、その他当校に寄与した者で構成されています。それぞれの異なる視点から学校の状況について話し合い、その結果が、理事会にて経営戦略の決定/実行をする際の助けになります。

このように、役員会のメンバーは、過去、現在、そして未来の全学校コミュニティのため、貴重な時間とエネルギーを、HISの重要な方向性を定めるためにボランティアとして奉仕して下さっています。